

My Book for
First Reconciliation

Mi Libro de la
Primera Reconciliación

Name/Nombre:

Individual Rite of Reconciliation

The priest welcomes me in Jesus' name.

I pray the Sign of the Cross.
**In the name of the Father,
and of the Son,
and of the Holy Spirit. Amen.**

I say:

**Bless me, Father, for I have sinned.
This is my First Confession.**

The priest invites me to trust in
God's mercy and love.

I answer: **Amen.**

Rito de la Reconciliación Individual

El sacerdote me da la bienvenida en nombre de Jesús.

Junto hacemos la Señal de la Cruz.

**Por la señal de la Santa Cruz
de nuestros enemigos líbranos,
Señor, Dios nuestro.**

**En el nombre del Padre, y del Hijo,
y del Espíritu Santo. Amen.**

Digo:

**Bendíceme, Padre, porque he pecado.
Esta es mi Primera Confesión.**

El sacerdote me invita a confiar en la misericordia y el amor de Dios.

Respondo: **Amen.**

I confess my sins.
The priest listens.
He helps me think about ways
to make up for what I did
and to do better in the future.

Then the priest gives me a penance.
It may be a prayer to pray
or a good deed to do.

I tell God I am sorry for my sins.
I pray the Act of Contrition.

**O my God,
I am heartily sorry for having offended You,
and I detest all my sins,
because of Your just punishments,
but most of all because
they offend You, my God,
Who are all-good and deserving of all my love.
I firmly resolve, with the help of Your grace,
to sin no more and to avoid
the occasions of sin.
Amen.**

Confieso mis pecados.
El sacerdote me escucha.
Él me ayuda a pensar qué
puedo hacer para reparar
las consecuencias de los pecados
que he cometido y cómo puedo
comportarme mejor en el futuro.

A continuación el sacerdote me asigna
una penitencia. Esta puede ser
alguna oración u obra caritativa.

Le digo a Dios que estoy
arrepentido de mis pecados.
Recito el Acto de Contrición.

**Señor mío Jesucristo,
Dios y Hombre verdadero Creador,
Padre y Redentor mío;
por ser Tú quien eres Bondad infinita,
y porque te amo sobre todas las cosas,
me pesa de todo corazón de haberte ofendido.
Ayudado de tu divina gracia,
Propongo firmemente nunca más pecar,
confesarme y cumplir la penitencia
que me fuere impuesta.
Amen.**

The priest prays the words of absolution.

*God, the Father of mercies,
through the death and resurrection of His Son,
has reconciled the world to Himself
and sent the Holy Spirit among us
for the forgiveness of sins;
through the ministry of the Church
may God give you pardon and peace,
and I absolve you from your sins
in the name of the Father,
and of the Son,
and of the Holy Spirit.*

I answer: **Amen.**

My sins are forgiven.
I am reconciled with God
and with the Church.

The priest invites me
to give thanks to God.
He then says “*Go in peace*”
or other words like that.

I answer: **Amen.**

I might also say: **Thank you, Father.**

I leave and do my penance
as soon as possible.

El sacerdote pronuncia las palabras
de absolución de los pecados.

*Dios, Padre misericordioso,
que reconcilió al mundo consigo
por la muerte y la resurrección de su Hijo
y envió al Espíritu Santo
para el perdón de los pecados,
te conceda, por el ministerio de la Iglesia,
el perdón y la paz.
Y yo te absuelvo de tus pecados,
en el nombre del Padre,
y del Hijo,
y del Espíritu Santo.*

Respondo: **Amen.**

Mis pecados me son perdonados.
Me he reconciliado con Dios
y con la Iglesia.

El sacerdote me invita a darle gracias a Dios.
A continuación, me dice “*Vete en paz*”
o algo similar.

Contesto: **Amen.**

Puedo terminar diciéndole: **Gracias, Padre.**

Me marcho y cumplo mi penitencia
tan pronto como pueda.